

【主文】

存在とふは只管存在なる哉。實直觀せば不可得。雨して一切非、非一切非也。狂裂自在。非知也。路傍石、道祖神石像、石庭、素にて空莫。空は存在を云也。空是非空、空是存在。真空のぶとく、生存を絶し滅す純粹。自由狂奔裂。

【偈頌】

存在只是存在 它無味又乾澀 甚至不是不存在 無止盡的過度自由 路旁被風雪損壞的古老石像

【贊】

無言、無表情。存在は「あらぬ(to mñ öv)」ですらない。其の甚深。神聖ですらある。

Mute. No expression. Existence is not even "Absence, non-presence (to mñ öv)". It is profound. It is even sacred.

【太義說解】

「あらぬ(to mñ öv)」は不可能であると云う。「あらぬ」は不在を意味する「在らぬ」ばかりでなく、状態を表わす「である」の否定形「〇であらぬ」をも含む、と措く。「あらぬ」は「あらぬである」と言い換えることができるが、そう言い換えると、それは「ある(to öv)」の一部であって、純粹な「あらぬ」ではない。

純粹で本質的な眞の「あらぬ」を脳裡に浮かべることは思惟・意識・思考の仕様により不可能である（出来る仕様ならできるであろう）。拠って、體驗的にはあり得ない。實存上、「不可能・あり得ない」ということは、實存上、成立しないことであり、思惟に及ばず、意識に爲せず、思考に定義不能なことである。内在にあり得ぬ。

だが、其れも思考上に存在する一つの定義ではないか。一つのかたちとして成立してまいいか。むろん、左様である。さりとても、其の様に批判・否定することも亦、思考上に、かたちを定め、定義をあらしめることとなる。

全く思わず、内在にないこと。其れは「ある(to öv)」丈(だけ)を思考することで爾焉(しか)思考上は実現しない。だが、此のような不都合は理を用いる限りに於いて、理ゆゑ起こる。ならば、なぜ、理を爲すか？ 理とは奚や？ 一體、理は正しさを證せるのか？ 正しさを證するには理を以て爲さねばなくなるが、理の規定する處を遵守する限り、其れは理を以て爲して良いことか？ No！ 理に遵う限りに於いて矛盾である。

そして、若し、其處迄問うなら、此の問いに使用される様な言語の本質たる諸概念「眞・何か・正しさ・證・問う」なども糺さねば、理の規定する處を遵守するとは言えないであろう。尤も、其の様なことは不可能であるが。未遂不收。

現在進行形、行爲の途中、中途半端なままの途上で、ただ、虚しく足掻き藻掻く現今瞬(いままさに)爾焉(しか)ない。……措定【未遂不收の現状認識】 此れは概念自體の危機である。概念の核を成す本質への猜疑である。一切の本質、其の概念、及び其れら概念に依拠する諸考概は脆弱である。本質は特性に拠って際立つが、其れは特性が差異として際立つからである。差異？ 差異とは何か？ 差異を感じているが、感じるところを差異としているのか？ 感じる？ 其れは何か？ 感じるを分析分解

して何が得られるか？ いや、そもそもが不可能。不可能事。求めて遂げられない。結果、何處にも收まらない。未遂不收。 此れは理解・説明（叙述）の危機である。

AはBである、という理解・説明がある。AとBとは差異が措定され、不足を補う。補足する。其れにより詳しくなつて、経験と照合しやすくなる。差異の統一でもある。差異が統一されるということは、AとBとの差異を跳躍・克服する歓びである。其の歓びが理解という心理を構築する。其れは納得という心地好い心情に過ぎない。爾し、AもBもともに空疎なら、「AはBである」ということは「AはAである」と言っていることと同じである。同義反復に過ぎない。 理解・説明が成り立たないなら、この説明

も成り立たない。未遂不收。 ただ、現今瞬（いままきに）、直に觀て存（い）るを眞とする爾焉（しか）ない。……措定【未遂不收の行動指針】 最後に、實存上の界限限定で措定された仮定義 Ω 。乃ち、 $a + e = \Omega$ 生きる以上は選択しなければ生きていけない。仕方ない。

【太義說解英譯】

“ Not being (vò pñ òv)” signifies impossibility. “ Not being” encompasses not only the absence-denoting “ not existing” but also the negative form of the state-indicating “ to be” —that is, “ not being” $\bigcirc$. “ Not being” can be rephrased as “ Be a not being” but when rephrased thus, it becomes part of “ being (vò òv)” and is not pure “ not being”. It is impossible to conjure the pure, essential, true

“ non-being” in one’s mind through the modes of thought, consciousness, or reasoning (if it had been the possible design, it would be possible). Therefore, experientially, it cannot exist. Existentially, “ impossible/cannot exist” means something that cannot be established existentially; it cannot be reached by thought, cannot be made conscious, and cannot be defined by reasoning. It cannot exist intrinsically. But is this not also a definition existing within thought? Does it not constitute a form? Of course, it does. Yet, to criticize or negate it in this way also establishes a form within thought and creates a definition. Something entirely unthought, not inherent. It is realized in thought only by thinking “ being (vò òv)” itself. But such inconveniences arise precisely because we use reason. Then why do we use reason? What is reason? Does reason prove truth? To prove truth, we must use reason, but as long as we adhere to what reason prescribes, is it acceptable to use reason? No! It is contradictory as long as one adheres to reason. And if one were to question it to that extent, one could not say one adheres to what reason prescribes without also examining the very concepts that form the essence of the language used in this inquiry—concepts like “ truth,” “ something,” “ rightness,” “ proof,” and

“ questioning.” Of course, such an examination is impossible. It remains unfinished. In Unfinished Attempt, To reach No Conclusion, and To No Fitting Into Something Format. In the present progressive tense, mid-action, halfway through, merely struggling and flailing in vain—this is the present moment, nothing more, ...Assumption [Guidelines for Recognition Regarding the Unfinished and

Unconcluded Current Situation a] This is a crisis of the concept itself. It is suspicion toward the essence that forms the core of the concept. All essences, their concepts, and the various theories relying on those concepts are fragile. Essence stands out through characteristics, but that is because characteristics stand out as differences. Differences? What are differences? We feel differences, but is what we feel being treated as the difference? Feeling? What is that? What can be gained by analyzing and decomposing feeling? No, it is fundamentally impossible. An impossibility. Seeking, yet never achieving. Consequently, it finds no place to settle. Unfinished, unresolved. This is a crisis of understanding and explanation (description). There exists an understanding/explanation that A is B . A difference is posited between A and B , compensating for insufficiency. Supplementing. This makes it more detailed, easier to compare with experience. It is also the unification of difference. The unification of difference is the joy of leaping over and overcoming the difference between A and B . That joy constructs the psychology of understanding. It is nothing more than the pleasant feeling of satisfaction. However, if both A and B are hollow, then $\neg A$ is B is equivalent to saying $\neg A$ is A . It is mere tautology. If understanding and explanation cannot hold, then this explanation cannot hold either. In Unfinished Attempt, To reach No Concusion, and To No Fitting Into Something Format. Therefore, No choice but to believe only what is directly observed and exists in this very moment is true. ...Assumption [Guidelines for Action Regarding the Unfinished and Unconcluded Current Situation e] Finally, the provisional definition Ω , limited to the existential sphere. That is, $\alpha + \varepsilon = \Omega$. As long as one lives, one must choose to survive. It cannot be helped.

附録

【主文各語彙】

英語

The ultimate frenzy of freedom. Too free and unrestrained to the point of tearing apart. Therefore, existence exists. Not non-existence, but existence. There is no reason. It is not caught up in anything. It doesn't matter. The phenomenon of "meaning" is the Namib Desert. The purity of their existence: the roadside stones, the stone statues of Dosojin, the rock gardens of Ryoanji Temple. Excessive purity is so pure that it destroys everything that is living, like the bactericidal effect. Just as nothing can live in a true vacuum, freedom is madly torn apart by its

own freedom.

フランス語

La frénésie ultime de la liberté. Si libre et sans retenue que cela liberté déchire. L'existence existe donc. Ce n'est pas que ça n'existe pas, ça existe. Je n'ai pas de raison. Liberté ne suis pris par rien. Cela n'a pas d'importance. Le phénomène du « sens » est le désert du Namib. Les pierres au bord de la route, la statue de pierre de Dosojin, la rocaïlle du temple Ryoanji, la pureté de leur existence. Une pureté excessive est si pure qu'elle détruit tous les êtres vivants, comme un désinfectant. Tout comme rien ne peut vivre dans le vide, la liberté est déchirée follement par sa propre liberté.

中国語

自由的终极狂热。太自由，太不羁，太撕裂。因此存在。它不是不存在，而是存在着。存在没有理由。它不受任何束缚。它并不重要。意义：现象就是纳米布沙漠。存在的纯粹性是路边的石头，道祖神的石像，龙安寺的石庭。过度的纯净，以至于摧毁了一切生命，就像是一种消毒作用。正如没有任何事物可以在真正的真空中生存一样，自由也会被自己的疯狂所撕裂。

ドイツ語

Der ultimative Rausch der Freiheit. Frei und entfesselt bis hin zur Zerrissenheit. Daher existiert Existenz. Nicht Nichtexistenz, sondern Existenz. Es gibt keinen Grund. Das spielt keine Rolle. Das Phänomen „Bedeutung“ ist die Namib-Wüste. Die Steine am Straßenrand, die Steinstatue von Dosojin, der Steingarten des Ryoanji-Tempels, die Reinheit ihrer Existenz. Übermäßige Reinheit ist so rein, dass sie wie eine bakterizide Wirkung alle Lebewesen zerstört. Die Freiheit wird

durch ihre eigene Freiheit wie wahnsinnig zerrissen, so wie nichts in einem wahren Vakuum leben kann.

スツル空

El máximo frenesí de la libertad. Libre y sin restricciones hasta el punto de ser destrozado. Por tanto, la existencia existe. No la inexistencia, sino la existencia. No hay razón. No te dejes atrapar por nada. no importa. El fenómeno del "sentido" es el desierto de Namib. Las piedras al borde del camino, la estatua de piedra de Dosojin, el jardín de rocas del templo Ryoanji, la pureza de su existencia. La pureza excesiva es tan pura que destruye todos los seres vivos como un efecto bactericida. La libertad está locamente destrozada por su propia libertad, del mismo modo que nada puede vivir en un verdadero vacío.

スツル空

nimia libertas. Nimia libertas est, ac libertas libertatem dilacerat.

Ergo est esse. Non est non esse, sed esse. Non habeo rationem.

nihil refert. Notio `sensus' est Namib Deserti. Lapidēs in via, Dosojin, et puritas in horto Ryoanji ad Sekibutsuji Templum. Eius puritas satis habet proprietates bactericidales ad omnia viventia necanda. Insana libertas sua libertate discerpitur, quia nihil potest in inani veritate vivere.

スツル空

Η απόλυτη τρέλα της ελευθερίας. Ελεύθερος και αδέσμευτος σε σημείο να ορίζεται. Επομένως, η ύπαρξη υπάρχει. Όχι ανυπαρξία, αλλά ύπαρξη. Δεν υπάρχει λόγος. Μην σε πιάνει τίποτα. δεν με νοιάζει. Το φαινόμενο του «νόημα» είναι η έρημος Ναμίμπ. Οι πέτρες στην άκρη του δρόμου, το πέτρινο άγαλμα του Dosojin, ο βραχώδης του ναού Ryoanji, η

αγνότητα της ύπαρξης. Η υπερβολική καθαρότητα είναι τόσο καθαρή που καταστρέφει όλα τα έμβια όντα σαν βακτηριοκτόνο αποτέλεσμα. Η ελευθερία καταστρέφεται τρελά από τη δική της ελευθερία, όπως τίποτα δεν μπορεί να ζήσει σε ένα πραγματικό κενό.

ズールー語

Isiphithiphithi esikhulu senkululeko. Ikhululekile kangangokuthi ingakwazi ukweqa ukuphikisana futhi izidabule, futhi ayikhawuleli. Ngakho-ke, ubukhona bukhona. Ngakho-ke, ukuba khona kunokuba ukungabikho. Anginaso isizathu. Noma yini izosebenza. Inkululeko ayinandaba. Igama elithi "incazelo" libhekisela ogwadule lwaseNamib. Amatshe eceleni komgwaqo, isifanekiso samatshe sikaDosojin, ingadi yamadwala eThempeli laseRyoanji, ubumsulwa bobukhona bawo. Ukuhlanzeka okwedlulele kuhlangezeka kangangokuthi zonke izinto eziphilayo zizofa uma zingabulawanga amagciwane. Njengoba nje kungekho lutho olungahlala endaweni yeqiniso, kanjalo inkululeko idatshulwa futhi ichithwe inkululeko yeqiniso.

ロシアン語

Слишком бесплатно. Слишком много свободы, и свобода разрывает свободу. Вот почему оно существует. Существование существует, но это не значит, что оно не существует. У меня нет причины. это не имеет значения. Понятие «смысл» – это пустыня Намиб. Придорожные камни, Посадки и сад камней храма Рёандзи. Это чистота. Это чистота обладает достаточной бактерицидной силой, чтобы убить все живое. Вы не можете жить в вакууме. Безумная свобода разрывается на части собственной свободой.

ロシアン語

आज़ादी का चरम उन्माद. यह बहुत मुफ्त है. इसलिए, स्वतंत्र स्वतंत्र को छिन्न-भिन्न कर देगा। इतनी आज़ादी. इसलिए, अस्तित्व मौजूद है. यह अनस्तित्व नहीं, उपस्थिति है। मेरे पास कोई कारण नहीं है. किसी भी बात में मत फंसो. इससे कोई फर्क नहीं पड़ता कि यह क्या है. अर्थ की अवधारणा नामीब रेगिस्तान के समान है। सड़क के किनारे के पत्थर, दोसोजिन की पत्थर की मूर्ति, रयोनजी मंदिर का रॉक गार्डन, उनके अस्तित्व की पवित्रता। इसकी अत्यधिक शुद्धता ऐसी है कि यह सभी जीवित चीजों को नष्ट कर सकती है जैसे कि यह कोई स्टरलाइज़िंग एजेंट हो। स्वतंत्रता अपनी ही स्वतंत्रता से पागलों की तरह दूर चली जाती है, ठीक वैसे ही जैसे वास्तविक शून्य में कुछ भी अस्तित्व में नहीं रह सकता।.

Ni bure sana. Uhuru na uhuru mwingi huisambaratisha na kuiharibu. Ndiyo maana ipo. Dunia iko hivi. Siyo kwamba haipo. Sina sababu. haijalishi. Dhana ya "maana" ni Jangwa la Namib. Mawe ya kando ya barabara, Dosojin, na bustani ya miamba ya Hekalu la Ryoanji. Usafi wake. Usafi wake una nguvu ya kutosha kuua viumbe vyote vilivyo hai. Huwezi kuishi katika ombwe. Uhuru wa wazimu unaharibiwa na uhuru wa wazimu wenyewe.

ムンダリ語

Özgürlüğün nihai çılgınlığı. Parçalanma noktasına kadar özgür ve dizginsiz. Dolayısıyla varlık vardır. Yokluk değil, varoluş. Sebebi yok. "Anlam" olgusu Namib Çölü'dür. Yol kenarındaki taşlar, Dosojin'in taş heykeli, Ryoanji Tapınağı'nın kaya bahçesi, varoluşun saflığı. Aşırı saflık o kadar saftır ki bakteri yok edici etki yapar gibi tüm canlıları yok eder. Hiçbir şeyin gerçek bir boşlukta yaşayamayacağı gibi, özgürlük de kendi özgürlüğü tarafından çılınca parçalanmıştır.

ムンダリ語

Ko te tino porangi o te herekore. Ko te herekoretanga me te nui o te herekoretanga ka haea te herekoretanga. No reira, kei te noho tonu. Ehara i te mea karekau, kei te noho tonu. Karekau he take. Ko te "Essence of Thought" ko te Koraha Namib. Ko te toka i te taha o te huarahi, ko te whakapakoko kohatu o Dosojin, ko te kari toka o te temepara o Ryoanji, te ma o te noho. He tino parakore ka whakangaro i nga mea katoa pera ano te mahi patu ira tangata ki te patu huakita. Ka rite ki te kore e taea e te tangata te noho i roto i te waatea, ko te waipuke o te ma, te taikaha, me te herekore ka pakaru te herekoretanga.

الحقيقة صعبة على الناس أن يعرفوها